

西班牙语词汇教学存在的问题与对策

欧煜

云南师范大学文理学院外国语学院 云南昆明 650222

【摘要】 词汇作为语言构成的主要单位,是语言学习的基础,其在语言教学当中占据重要位置。受到经济全球化的影响,西语学习者越来越多,西班牙语专业教学期间,如何提高教学质量,逐渐成为人们关注的重点。由此,本文就西班牙语词汇教学中存在的问题展开分析,并提出相应解决措施,有助西班牙语词汇教学质量的提高。

【关键词】 西班牙语词汇;教学;问题;对策

西班牙语作为世界第三大语言,虽在国内起步较晚,但随着国内经济实力的不断提升,国际化建设步伐的加快,人们逐渐认识到西班牙语学习的重要性,开设西班牙语专业的高校也逐年增加。词汇教学作为西语教学中的重难点,有必要对其教学现状展开详细分析。

一、西班牙语词汇特点

(1) 英西词汇的差异;英语词汇和西班牙语词汇最大的不同之处在于西班牙语名词存在阴阳性之分,名词的阴阳性决定了冠词的选择及修饰该名词的形容词阴阳性变化。鉴于此区别,学生在记忆西班牙名词期间既要牢记其语义、读音、用法,还应重点关注其阴阳性,这一点对于西班牙语学习初级阶段的学生而言十分困难。

(2) 西班牙语词汇中的音节强大不同;单词的重读音节虽有发音规则可循,但存在一定程度的特殊性,且重读音节的改变会导致词意的变化。这一特殊性要求学生在词汇识别阶段,结合发音原则,准确读取单词。合理使用这一特点,可以帮助学生牢记单词内容。

(3) 西班牙语词汇结构明显。从构词法的角度分析,西班牙语单词构词方式主要有三种:派生法、复合法及复合派生法。其中,复合法又可以分为两种,即两个及其以上简单词汇构成的新单词,例如 paraguas (para+aguas),另外一种即在简单词汇中添加前缀,例如 mal-tratar;派生法多是词根添加后缀组成,例如 hablar-hablador;复合派生法需要在词汇头添加前缀,词汇添加后缀组成,例如 em-peor-ar。这里前缀和后缀意义不同,前缀多会对单词意思产生影响,例如 maltratar 词, mal 即“坏、不好”,tratar 代表“对待”,maltratar 为“虐待”含义^[1]。后缀多对单词词性产生影响,例如 -miento, -ero, -ismo, -eza 等词尾多为名词, -ivo, -oso, -ble 等结尾均为形容词。

二、西班牙语词汇教学问题

一直以来,西班牙语教学多关注语法教学,具体教学期间,很多教师仍然将语法规则当作教学重点。教师也多认为学生能借助查字典及背单词等形式掌握词汇内容。课堂当中对单词的解释多停留在“音、形、义”方面,关于“义”的理解较为粗浅,很多都停留在教材解释方面。另外,因教学方法较为传统,单词讲解相对枯燥,故而难以激发学生学习的积极性,所以学习期间,学生经常会失去学习兴趣,西语词汇学习较为被动。此外,在讲解一些特定词汇时,缺乏对西方文化背景进行详细讲解。

就大部分学生而言,即便认识到词汇学习的意义,但是缺少科学的学习方法,因而使得词汇学习难以顺利进行。对于汉语母语且长期学习英语的学生而言,西语词汇学习经常受到母语和英语的影响,

很多学生记忆单词期间多是结合词汇表背,没有结合语言学习环境。这种词汇学习方法效率较低,且会明显降低学生词汇学习动力。

《西班牙语专业基础教学大纲》中对于不同阶段的学生西语词汇掌握要求如下:一年级学生单词数量在1500个;熟练掌握单词数量近1000个。二年级学生单词数量为3800个,其中熟练单词数量近2500个。传统教学中经常鼓励学生大量记单词,忽视词汇的应用,所以,经常导致学生虽然具有较多词汇量,但是词汇遗忘速度相对较快,且实际写作及口语应用期间词汇表达仍然十分单一。这种词汇学习方法难以提升学生写作水平及口语表达能力。

三、西班牙语词汇教学对策

1. 导入“词块”教学

词块主要为具备一定表达意义与结构的预制多词单位。其通过整体形式被头脑中的记忆存储,同时在交际期间被全部提取出来,而非应用语法规则进行加工。词汇法中指出,词汇由不同词汇块构成,其分布在连续体当中,该连续体具备描述创造新话语能力。因其缺少词块概念认知,因而大部分情况下,教师都是将词汇教学认为简单的词汇累积,更多的关注语义、语音等方面讲解,忽略固定短语、句子框架、习惯搭配等方面,因此常常导致学生词汇量和语言表达水平不匹配。

从这一方面看,具体教学期间,有必要认真导入词块概念,引导学生归纳、辨论、总结词块。以名词 conclusión 为例,需要让学生知道 llegar a una

conclusión 这个固定搭配。当学生日后学习期间用到这一搭配时,就不需要再查字典。

2. 防止语法和词汇学习相互对立

Lewis 中指出,语言作为语法化词汇,并非词汇化语法。传统教学期间教师多看重语法教学,且认为学好西班牙语一定要先学习语法。但学生在掌握语法规则且拥有较多词汇量基础上,也不一定可以正确使用西班牙语来表达。很多语言应用学专家认为,外语教学需要模仿母语学习过程,即外语教学期间应先让学生了解语言学习板块结构,接着让其全面分析并归纳句子当中的语法。也就是说,教师在教授词块期间,帮助学生全面分析,然后分别由不同习惯搭配、句子框架、名言当中学习语法,而非将语法知识学习与词汇学习分隔开。

3. 结合实际语境开展词汇教学

教师需要结合实际习作及生活情景开展词汇教学,唯有将词汇教学合理应用到语境当中,方能避免词汇学习的孤立。课堂教学中提供充分语境能够让学生充分练习学到的词汇,如此方能让其与实践当中获得语言应用自信,确保语言应用准确流畅。例如,在西班牙

牙语精读课程中,利用教材《现代西班牙语》每单元课文所给的主题在课堂内外增设活动内容,以大量丰富多彩、贴近生活的练习片段让学生将所学词汇学以致用,提高学习词汇的兴趣,同时也能提高学习效率。开展相应主题的西语“活动”是应对传统教学的重要补充,在以培养学生素质为主要教学目标的前提下,把培养学生的西语词汇运用能力放到首要的位置,在词汇教学中突出交际功能只有通过大量相互间的交际活动才能取得良好的效果。

4. 关注词汇背后的文化内涵

语言作为文化的主要载体,可以充分反映文化。词汇作为语言构成的主要因素,内部承载丰富文化。忽略词汇背后含义,单纯讲述记忆词汇表当中的词汇意义也不利于语言使用。因西班牙语和中文属于不同的语系,西语国家和中华文化存在较大差异,一些西班牙语词汇表层意思和中文词汇相同,但是文化内涵却不一样。例如,很多关于动物名词,龙,在中国文化当中代表民族象征,例如,龙的传人。此外,龙也是吉祥与勇猛的代名词。例如,龙马精神、龙腾虎跃等。西方文化当中,dragón 则代表善于吐火的怪兽,且常常具有一定贬义色彩。教师需要提醒学生关注词汇在不同语言当中的文化内涵,再者,积极引领学生加强日常积累。另外,还有很多体现民族文化传统的成语、典故、习语等,词汇教学期间也需要对此给予高度重视。

5. 语言输出巩固学习

学生经常出现的一类问题是,记了很久的词汇,没过多长时间就忘记。究其原因,主要为,学生没有将这些词汇应用到实际生活当中。且没有学会活学活用,故而导致经常忘记词汇。为了解决这一问题,教师应多利用教学内容主题创造语境提供较多词汇输出的机会。在实践中提高对词汇的认识,力争在实践当中查缺补漏。与此同时,学生应用词汇期间,还能进一步提升词汇量。具体而言,教师可以结合教学目标和学生情况开展多样化教学活动。

6. 泛读泛听训练

适当可理解性输入在语言学习中十分重要,词汇学习也是如此。理解作为记忆的主要前提,重复是记忆的过程。实际教学期间,需要充分发挥简易读物与听力材料在词汇当中的作用。国内西班牙语材料及读物相对较少,例如一些西班牙语文学注释读物,这类图书选择西班牙语经典著作简写本,内容为中西对照。因词汇重复率相

对较高,语言结构较为简单,复杂句子能参照中文进行翻译。在反复接触上述词汇期间,不仅可以帮助学生巩固词汇,还能帮助学生学习新的词汇。

7. 词汇习得教育

词汇学习作为语言学习的一个主要基础,研究人员经过实验验证,总结了很多词汇学习方法及策略。

(1) 语境猜测;应用语篇当中的语境猜测词义。练习上下文揣测词义,这可以帮助学生掌握语篇当中超过90%的词汇。最初阶段,猜测词汇含义可能存在困难,教师需要在这方面对其给予耐心指导,例如,教授学生怎样理解语篇当中的辨析词及重点词,及其在句子当中的功能,同时注重其和不同词语之间的关系。上述技巧在猜词当中十分必要,很多单词猜测之后都要进行再次查证,如此可以进一步加深记忆。

(2) 应用构词法;西班牙语词汇构词手段丰富,规律性较强。经过长期学习后,学生可以积累很多素材,且能对西班牙语词汇结构进行充分了解。此时可以将学生注意力转移到构词法当中,接着向其介绍常用的词素,尤其是后缀及前缀,这对丰富学生的词汇量,提高词汇辨识能力十分重要。此外,构词法知识作为猜测词义的一个主要条件,合理掌握这一方法有助于学生正确理解单词的词义。

(3) 应用词典。查阅词典,作为词汇学习的一个主要手段。现阶段国内仍然没有一本西汉双解词典,因此大部分情况下,学生只能使用汉西及西西词典。高年级阶段应当鼓励学生合理应用西西词典。教师讲解词典应用方法,详细介绍词典知识与词典查询方法与技巧。

四、结语

综上所述,词汇作为学习语言的基础,西班牙语学习期间,为了促进语言学习顺利开展,有必要加强西语词汇教学。作为西班牙语专业的教师及学生,有必要提高对西班牙语词汇学习的重视,加强传统词汇教学改革,弥补词汇教学中的不足,全面培养学生自主学习词汇能力,通过西语词汇的学习,不断提升西班牙语专业学生语言应用能力及文化素质。

参考文献

- [1] 何越越. 西班牙语词汇教学存在的问题与对策 [J]. 西部素质教育, 2020, 6(05): 175-176.
- [2] 谭博. 汉语与西班牙语词汇的文化语义比较及教学策略 [J]. 沈阳农业大学学报(社会科学版), 2016, 18(05): 606-609.
- [3] 朱春梅. 自主学习理论指导下的大学英语词汇教学 [J]. 文教资料, 2017(10): 224-225.